

planet earth IN CONCERT

《天與地》音樂會



BBC logo™ and ©BBC 2006. Licensed by BBC Worldwide Ltd.



6 & 7-2-2015

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre

Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden

音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

首場演出贊助
Opening performance sponsored by



鷹君集團有限公司
Great Eagle
Holdings Limited

General Agent



柏斯琴行
PARSONS MUSIC

Christopher Moyse

Assistant Principal Trumpet
Hong Kong Philharmonic Orchestra

Vincent Bach Artist

Vincent Bach[®]



Bach Artisan Collection

No other brand evokes more passion, loyalty, and respect than Bach Stradivarius. Exceptional tonal color, balanced response, and superb projection are the hallmarks of designs by Vincent Bach.

Carrying on the legacy and true to the vision of the master craftsman, the Artisan Collection are skillfully handcrafted, with a unique blend of classic design, elegant styling, and the signature Bach sound.

Whether a passionate enthusiast or performing artist, experience The Artisan Collection and discover the Artisan within.



港樂
HKPhil

百樂贊助 Principal Patron



「今天的港樂絕對是世界水準！」
“TODAY'S HK PHIL IS ABSOLUTELY
WORLD-CLASS!”

黃牧 ALBERT WONG

知名樂評人 RENOWNED CRITIC



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

hkphil.org



The Langham, London



LANGHAM
— & —
HOTELS RESORTS

MAKE YOUR GRAND ENTRANCE, IN OURS

As you step into Langham hotels, crossing from the everyday into the extravagant, you ask what is the inspiration for such ornate, opulent grandeur.

Our answer is simple. Your arrival.

langhamhotels.com

AUCKLAND BEIJING BOSTON CHANGSHA CHICAGO
DALIAN DATONG DUBAI GUANGZHOU HAINING
HAIKOU HONG KONG JAKARTA LONDON LOS ANGELES
MELBOURNE NEW YORK NINGBO QINGDAO SHANGHAI
SHENZHEN SYDNEY XIAMEN

A member of the Great Eagle Group

planet earth IN CONCERT

《天與地》音樂會



與BBC環球公司聯合製作
Produced in association with BBC Worldwide

現場伴奏 · 影像播放
Live concert featuring footage from the popular TV series

所有音樂由芬頓創作，〈Nice Work if You Can Get it〉則由歌舒詠兄弟作曲作詞
All titles composed by George Fenton except 'Nice Work if You Can Get it'
by George Gershwin and Ira Gershwin

音樂會長約兩小時，包括一節中場休息
Concert runs for approximately 2 hours including one interval

With special thanks to
the whole production team of the *Planet Earth* TV series and
the BBC Natural History Unit without whom
this would not have been possible.

BBC logo™ and ©BBC 2006. Licensed by BBC Worldwide Ltd.



首場演出贊助
Opening performance sponsored by



芬頓，作曲家 George Fenton, composer	P. 15	葛蘭尼-史密夫，歌唱家 Haley Glennie-Smith, vocalist	P. 21
羅菲，指揮 Benjamin Northey, conductor	P. 17	香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra	P. 22

PRODUCTION CREDITS

Devised and produced by George Fenton, Alastair Fothergill, Jane Carter
Executive Producer: Jane Carter
Technical Director: Mike Runice

BBC Worldwide, Live Events
Managing Director, Live Events: Stephen Davies
Commercial Director, Live Events: Mat Way
Marketing Manager, Live Events: Stephanie Bannister
Marketing Executive, Live Events: Toni Spencer

Project Manager, BBC Earth: Georgina Anderson

Music published by Shogun Music Ltd



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



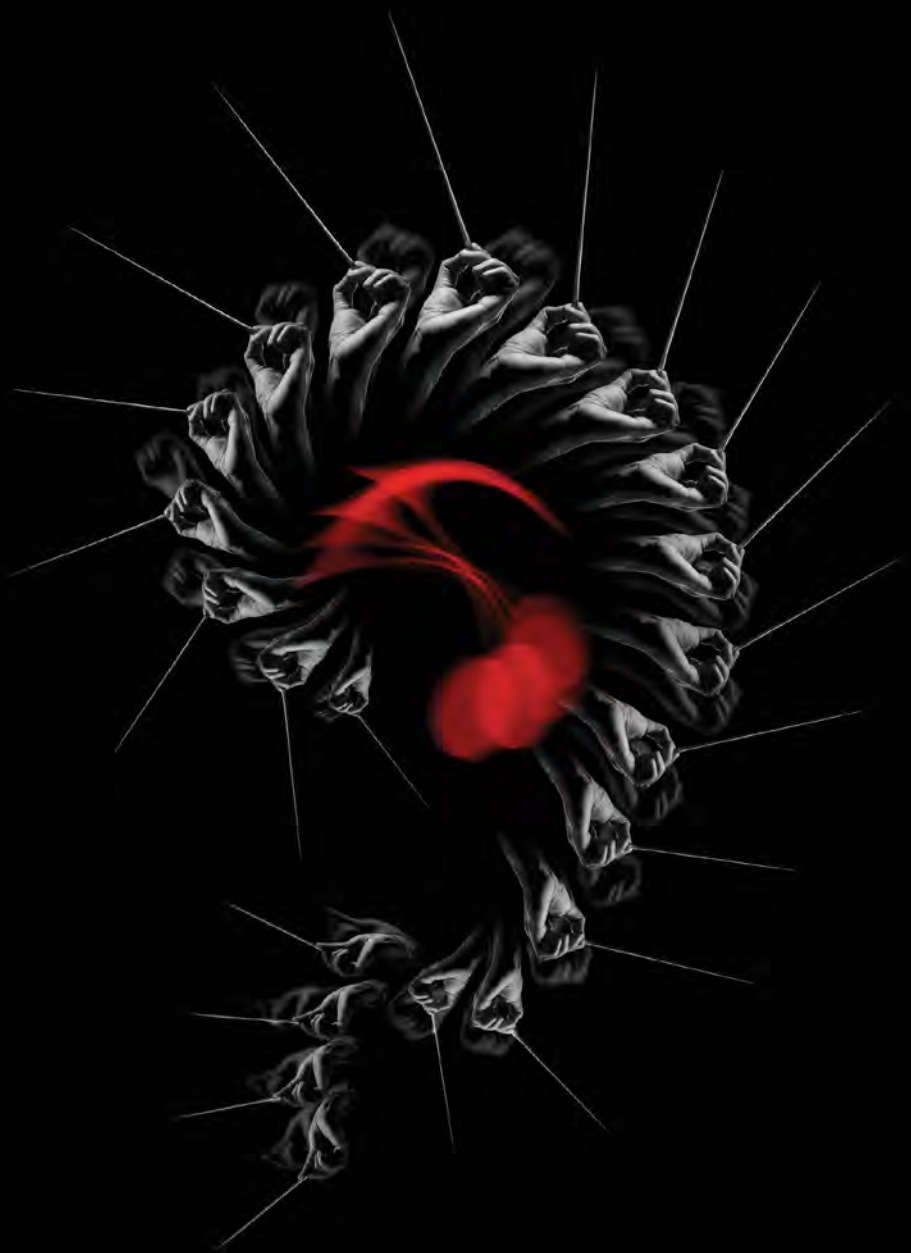
演奏期間請保持安靜
Please keep noise to
a minimum during the
performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回
場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling



A SOUND COMMITMENT 弦諾

致港樂的心意 · 給予下一代的禮物

GIFT MUSIC LOVERS
ANNUAL FUND **be our**
THANK YOU **STUDENT TICKET FUND**
hong kong philharmonic
JOY LOVE AND CARE FUTURE DONATION
THANK YOU
jaap van zweden CELEBRATE
THANKS GIFT ORCHESTRA
music lovers ANNUAL FUND
SUPPORT US
be our supporters
annual fund CELEBRATE

ANNUAL FUND jaap van zweden
supporters
CELEBRATE
FUTURE GIFT THANK YOU FOR YOUR DONATION
GENEROUS FUTURE
Donation
STUDENT TICKET FUND
hong kong philharmonic **THANK YOU**
HK PHIL
jaap van zweden
ANNUAL FUND

A GIFT TO THE HK PHIL
A GIFT TO OUR FUTURE

香港管弦樂團為一所註冊非牟利機構，以推廣管弦樂為己任。各界慷慨的捐款、贊助、廣告收益及演出門票等收入對港樂的營運十分重要。透過捐款予「常年經費基金」，港樂能繼續邀請全球最出色的音樂家來港演出。此外，港樂一向致力推行教育計劃，希望每一位學生都有機會接觸古典音樂，每年約四萬名學生受惠。捐款予「學生票資助基金」，能讓港樂提供更多全日制學生優惠票，每港幣五百元捐款，可惠及六名學生。於去年樂季，港樂提供逾一萬八千張學生優惠票；今年，我們希望能讓更多愛好古典音樂的學生受惠。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a non-profit organization dedicated to bringing the best in orchestral music to Hong Kong. Generous donations, sponsorships, advertisements and ticket sales are vital to the sustainability of the orchestra's operation. Your support is critical to us. Donate to **ANNUAL FUND** today and help us bringing in world-class artists and soloists to Hong Kong for your enjoyment. The HK Phil runs comprehensive education programmes. Every year, more than 40,000 students experience the thrill of live orchestral music. Our **STUDENT TICKET FUND** enables Hong Kong students to attend performances of Hong Kong's professional Orchestra. Every \$500 you donate to this fund enables 6 students to attend a concert at a reasonable, discounted price. In last season, over 18,000 students benefited from this fund. This year, we would like to increase and cultivate more young music lovers.

請即捐款！ BE OUR SUPPORTER!

請於劃線支票（抬頭「香港管弦協會」）背頁寫上聯絡資料，寄回九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓香港管弦協會發展部收。稍後將有專人就捐款收據與閣下聯絡。Cheque should be made payable to The Hong Kong Philharmonic Society Ltd. Please mail your cheque with your contact method at the back to Development Department, Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon. Development staff will contact you accordingly.

如欲以其他方式捐款，請聯絡港樂發展部
For other payment method, please contact HK Phil Development Department
(Tel: 2721 2030 / development@hkphil.org)

向港樂致送一份心意
歡迎於稅季完結前捐款予
「常年經費基金」或
「學生票資助基金」
Dedicating to the HK Phil,
kindly donate to ANNUAL FUND
or STUDENT TICKET FUND
by the end of the
tax season

J A A P

VAN ZWEDEN

THE EIGHTH MUSIC DIRECTOR
OF THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA
香港管弦樂團第八任音樂總監

- 1 *Musical America's* Conductor of the Year for 2012
《音樂美國》2012年度指揮家
- 2 The youngest Concertmaster ever of the Royal Concertgebouw Orchestra
荷蘭皇家音樂廳樂團史上最年輕團長
- 3 Music Director of the Dallas Symphony Orchestra
達拉斯交響樂團音樂總監
- 4 Works regularly with the Chicago Symphony, Cleveland Orchestra, Philadelphia Orchestra, New York Philharmonic and London Philharmonic orchestras. Recently conducted Berlin Philharmonic and Vienna Philharmonic.

與芝加哥交響樂團、克里夫蘭管弦樂團、費城管弦樂團、紐約愛樂及倫敦愛樂合作。最近受邀指揮柏林愛樂樂團及維也納愛樂樂團。

"The orchestra (HK Phil) responded to van Zweden's grip on the soul of the piece with an impressively disciplined performance."

SAM OLLUVER, *SOUTH CHINA MORNING POST*

HK Phil

- 1 Celebrating its 41st season as a professional orchestra
昂然踏入第四十一個職業樂季
- 2 One of Asia's leading orchestras 亞洲區內最具領導地位的樂團之一
- 3 Busy performance schedule of over 150 performances reaching 200,000+ listeners each season 演出頻繁，每季上演逾一百五十場音樂會，吸引聽眾達二十多萬人
- 4 Large-scale symphonic event *Swire Symphony Under The Stars*, bringing classical music to the community 年度大型交響演奏——太古「港樂·星夜·交響曲」將音樂帶到社區
- 5 Comprehensive education and outreach programmes to invest in Hong Kong's musical future 全面的音樂教育計劃，為香港未來播下音樂種子
- 6 Touring around the world to promote Hong Kong as Asia's World City
巡迴世界各地演出，弘揚香港—亞洲國際都會



林凡

志登

〔梵志：清淨之志，登：達到〕



感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners listed below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



節目贊助 Programme Sponsors



HABITŪ



Morgan Stanley



新華集團
SUNWAH



義務核數師 Honorary Auditor



賽馬會音樂密碼教育計劃獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer-in-
Residence Programme and the Commissioning of
New Works are sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

演藝交響樂團贊助
HKAPA Side-by-Side Concert
is sponsored by

利銘澤黃瑤璧慈善基金
Drs Richard Charles &
Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation
Young Audience Scheme is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra -
OCBC Wing Hang Community Concert is sponsored by



以公司英文名稱排序
In alphabetical order of company name

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

2721 2030 | development@hkphil.org

planet earth IN CONCERT

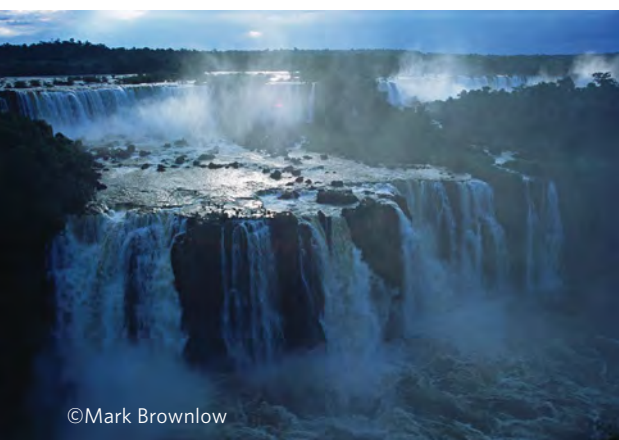
「關鍵在於讓大家體驗影像。首先，他們會有完全不一樣的視覺體驗，和之前可能看過的電視版本截然不同。因為每一個片段都是為這個音樂會版本特別再作剪輯。」

— 芬頓，作曲家及影像監製，《天與地》音樂會

“The key to it all is making people experience the image. They will see, first of all, completely different visual experience to what they could have seen it on television as every sequence was re-cut, especially for the show.”

— GEORGE FENTON, composer and producer of “Planet Earth in Concert”

©Martyn Colbeck



©Mark Brownlow



©Gavin Newman



©Sue Flood



©Sue Flood



©Paul Brehem



©Ian McCarthy



©Mark Brownlow



©Fred Olivier



©Huw Cordey



©DCI & Martin Kilmek & Discovery



©Peter Scoones



©Jonny Keeling

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron

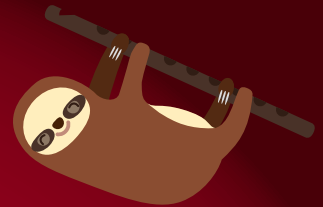


GAMES FOR KIDS
FUN & CHIC

With interactive activities
音樂會前後
互動遊戲



ANTHONY FERNANDES
drums



SYLVAIN GAGNON
double bass

爵士 A B C
JAZZ UP



包以正
EUGENE PAO
guitar



JAMES MORRISON
trumpet



MARC TADDEI
conductor



HETTY KATE
vocalist



5 APR 2015 SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$220 \$150 \$120 \$90

學生/長者 | **\$110 \$75 \$60 \$45***
STUDENT/SENIOR

適合三歲或以上 For ages 3 or above

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

現於城市售票網發售 Available at URBTIX now

hkphil.org

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 www.urbtix.hk | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

*全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士(額滿即止,此折扣不可與其他優惠同時使用) Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

香港管弦樂團由香港特別行政區資助。The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. 香港管弦樂團為香港文化中心樂隊。The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.



芬頓

GEORGE FENTON (b. 1950)

作曲家 composer

芬頓是英國最成功的作曲家之一，以影視配樂最為著名。他的作品包括過百齣電影配樂，也曾與多個極具影響力的電影人合作。1990年，芬頓他首次與法達捷爾合作，為英國廣播公司自然歷史系列《生命之源第三輯》寫作配樂，開展了往後二十年間的多次合作，包括近作「地球三部曲」(《藍地球》、《天與地》和《地球冰失》)。「地球三部曲」改變了自然歷史影片的面貌，將地球各種奇觀帶給世界各地的觀眾。

芬頓的音樂與畫面述說的故事配合得天衣無縫。《藍地球》大獲好評，芬頓乘勢創作「《藍地球》音樂會」。多個世界頂尖樂團都演出過這個節目，而且在世界各地都大受歡迎。芬頓繼而獲邀製作「《天與地》音樂會」，2010年和2012年9月先後在美國和英國巡迴演出。三部曲的最後一部是「《地球冰失》音樂會」，2012年7月在洛杉磯荷里活碗型劇場首演。

芬頓屢獲殊榮，包括五次獲提名奧斯卡金像獎、多次獲頒伊霍·諾韋洛獎、英國電影與電視藝術學院獎及艾美獎，另外尚有全英古典音樂獎、威尼斯尼娜羅塔獎以及皇家電視學會終身成就獎，並獲皇家音樂學院頒授院士榮銜。

Best known for his work in film and television, George Fenton is one of the United Kingdom's most successful composers, writing scores for over 100 films and collaborating with some of the most influential filmmakers. In 1990 he composed the score for the BBC Natural History series, *Trials of Life*, his first collaboration with Alastair Fothergill and the start of a creative relationship that has spanned over 20 years culminating in the Earth Trilogy: *The Blue Planet*, *Planet Earth* and *Frozen Planet*. This trilogy has changed the face of natural history filmmaking bringing the wonders of the planet to mass audiences worldwide.

Fenton's score matched the ambition of these series, masterfully using music to underscore the stories unfolding on screen. Following the success of *The Blue Planet*, Fenton created the show, the "Blue Planet in Concert" which has been performed by the world's leading orchestras. Due to its international success, Fenton was then asked to create "Planet Earth in Concert", which toured America in 2010, and the United Kingdom in September 2012. "Frozen Planet in Concert" completes the trilogy and was premièred at the Hollywood Bowl in Los Angeles in July 2012.

Throughout his career Fenton's work has been recognised with numerous awards, receiving five Oscar nominations, multiple Ivor Novello, BAFTA and Emmy awards, a Classical Brit, the Nina Rota award at Venice, a Lifetime Achievement award from the Royal Television Society and a Fellowship of The Royal College of Music.

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團籌款音樂會
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA
FUNDRAISING CONCERT

Blossom
WITH MUSIC

籌備委員會聯合主席 ORGANISING COMMITTEE CO-CHAIRS

邱詠筠女士 及 雲晞蓮女士

Ms Winnie Chiu and Mrs Wendy Hegglin



Sunday 15 March 2015, 3pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

如欲出席是次籌款音樂會的朋友，請聯絡港樂發展部查詢有關門票詳情。

ENTRANCE BY CONTRIBUTION! PLEASE CONTACT HK PHIL DEVELOPMENT DEPARTMENT TO SUPPORT THIS EVENT.

電話 TEL: 2721 2030 • 電郵 EMAIL: development@hkphil.org

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

hkphil.org



Photo: Ross Calla

羅菲

BENJAMIN NORTHEY

指揮 conductor

羅菲2006年由歐洲返回澳洲，旋即躋身澳洲樂壇重要人物之列。他2011年起出任墨爾本交響樂團副指揮，現任基督城交響樂團總指揮。他在墨爾本大學音樂學院師從鶴健士，其後入讀芬蘭西貝流士音樂學院，在彭努拿和西格斯譚門下學藝。2009年，他成為安聯文化基金國際指揮學院計畫的三位入選指揮之一，得以在尤洛夫斯基和杜南意的指導下，指揮倫敦愛樂及英國愛樂樂團演出。

羅菲曾指揮倫敦愛樂、薩爾茨堡莫扎特樂團、香港管弦樂團、哥倫比亞國家交響樂團、紐西蘭及基督城交響樂團、奧克蘭愛樂以及倫敦南岸樂團。他曾為南澳國家歌劇院指揮《愛情靈藥》、《霍夫曼的故事》和《夢遊女》，為澳洲歌劇院指揮《唐喬望尼》和《女人心》，並多次灌錄唱片，合作伙伴包括墨爾本、悉尼、塔斯曼尼亞、阿德萊德及西澳洲交響樂團，唱片均由ABC Classics發行。

2014年的演出包括歌劇《卡門》（澳洲歌劇院）和《魔法黑森林》（維多利亞歌劇院），也與多個樂團合作，計有馬來西亞愛樂、紐西蘭交響樂團、奧克蘭愛樂、墨爾本、悉尼、昆士蘭、塔斯曼尼亞與西澳洲交響樂團，以及基督城交響樂團。2015年，他將繼續與澳洲各大樂團合作，並與香港管弦樂團和紐西蘭交響樂團再度攜手，亦將為澳洲歌劇院指揮《杜蘭朵》。

Since returning to Australia from Europe in 2006, Benjamin Northey has rapidly emerged as one of the nation's leading musical figures. Since 2011, he has held the position of Associate Conductor of the Melbourne Symphony Orchestra and is currently Chief Conductor of the Christchurch Symphony Orchestra. Northey studied with John Hopkins at the Conservatorium of Music, University of Melbourne and then with Jorma Panula and Leif Segerstam at Finland's prestigious Sibelius Academy. In 2009, he was selected as one of three conductors worldwide to the Allianz International Conductor's Academy where he conducted the London Philharmonic and the Philharmonia Orchestras under the mentorship of Vladimir Jurowski and Christoph von Dohnanyi.

Internationally, he has conducted the London Philharmonic Orchestra, Mozarteum Orchestra Salzburg, Hong Kong Philharmonic Orchestra, National Symphony Orchestra of Colombia, New Zealand and Christchurch Symphony Orchestras, Auckland Philharmonia and the Southbank Sinfonia of London. He has conducted *L'elisir d'amore*, *Les contes d'Hoffmann* and *La sonnambula* for State Opera of South Australia; *Don Giovanni* and *Così fan tutte* for Opera Australia. Recordings include several orchestral releases for ABC Classics with the Melbourne, Sydney, Tasmanian, Adelaide and West Australian Symphony Orchestras.

2014 engagements included *Carmen* for Opera Australia, *Into the Woods* for Victorian Opera, Malaysian Philharmonic, New Zealand Symphony, Auckland Philharmonia, Melbourne, Sydney, Queensland, Tasmanian and West Australian Symphony Orchestras and the Christchurch Symphony Orchestra. In 2015, he will return to all the major Australian orchestras, the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the New Zealand Symphony Orchestra and conduct *Turandot* for Opera Australia.



港樂
HKPhil

結他 guitar

Eugene Pao

包以正

James Morrison
小號 trumpet



音樂會後派對
POST-CONCERT PARTY

歡迎每晚音樂會開始前到香港文化中心地下大堂水吧購買門券，數量有限，售完即止
Admission tickets available shortly before each concert at Hong Kong Cultural Centre foyer cash bar. First-come, first-served.

時間 Time 10:30 PM - 11:30 PM
地點 Venue HKCC Deli & Wine
價錢 Price \$80

PARTNER 合作伙伴

CHEVIGNON



MARC
TADDEI

指揮
conductor



ANTHONY
FERNANDES

鼓 drums



SYLVAIN
GAGNON

低音大提琴
double bass



HETTY KATE

歌唱家
vocalist

Jazz types

首席贊助 Principal Patron



including classics from
the film scores of

THE CURIOUS CASE OF
BENJAMIN BUTTON

WHEN HARRY
MET SALLY

and PARIS BLUES

SWIRE
DENIM
SERIES

9pm

HONG KONG
PHILHARMONIC
ORCHESTRA

Jazz

爵士空間 莫里森 x 包以正

多首爵士名曲，包括《奇幻逆緣》、
《90男歡女愛》及《巴黎狂戀》所用之電影音樂等

03 & 04 APR 2015
FRI & SAT

HONG KONG CULTURAL CENTRE CONCERT HALL
香港文化中心音樂廳 \$380 280 200 140

學生/長者
Student/senior \$190 140 100 70*

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

現於城市售票網發售 Available at URBITIX now

hkphil.org

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 www.urbtix.hk | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

* 全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士（額滿即止，此折扣不可與其他優惠同時使用）
Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)
香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

THE BEST CONCERT-GOING EXPERIENCE



BUY TICKETS AT YOUR FINGERTIPS

Now it's **not compulsory to register** before purchasing tickets on the **new mobile app*** or **online!**

Club Bravo discount has extended to the online platforms! Simply key in your membership number and password (your membership number by default) to enjoy 15% off!

* "My URBTIX" app is now available on iTunes store (for iPhone and iPad) and Google Play



READ ONLINE HOUSE PROGRAMME BEFORE CONCERT

Our house programme will be uploaded to our website the night before concert for you to brush up your music knowledge before coming!



FREE PRE-CONCERT TALKS

Check the concert webpages for the schedule.



CONCERT DINNERS AND DRINKS

Club Bravo members are entitled to various exclusive merchant discounts, including **dinner discounts at The Peninsula Hotel.**



MEET THE ARTISTS

Meet artists from all over the world in our autograph sessions and open rehearsals (members only). Subscribe to our eNews and be the first to know!



Photo: Cathy Waite



葛蘭尼-史密夫 HALEY GLENNIE-SMITH

歌唱家 vocalist

葛蘭尼-史密夫參與過不少富啟發性的音樂項目：她曾為《滾石風雲》（一齣關於滾石樂隊成員布賴恩·莊遜的傳記電影，由史提芬·活利執導）原聲大碟演繹羅拔·莊臣的兩首經典藍調歌曲；在托迪希恩斯執導講述卜戴倫生平的電影《七人一個卜戴倫》中，葛蘭尼-史密夫與姬蒂白蘭芝一同擔任聲樂指導；此外她又在英國電影《糖果屋大道》（配樂出自米高·普賴斯手筆）裡演唱片尾曲；在艾方素卡朗的科幻驚悚片《引力邊緣》（2013年，配樂由史提芬·普賴斯撰寫）中參與演唱。

葛蘭尼-史密夫為英國廣播公司紀錄片《天地萬物》演唱片頭曲時，首次與作曲家芬頓合作；稍後葛蘭尼-史密夫再接再厲，在「《天與地》音樂會」中擔任獨唱。自2010年起，葛蘭尼-史密夫隨同各大樂團在全球各地巡迴演出此節目，曾合作的樂團包括：於荷里活碗型劇場與洛杉磯愛樂攜手、於芝加哥世紀公園聯同大公園交響樂團，在悉尼歌劇院夥拍紐約大都會交響樂團，以及和英國愛樂樂團到英國各地巡演。

除了擔任錄音歌手，葛蘭尼-史密夫本身也是唱作人，經常在英國各地演出自己的作品。

Haley Glennie-Smith has had the pleasure of working on a variety of inspiring music projects throughout her career, including contributing interpretations of two classic Robert Johnson blues songs to the soundtrack of Stephen Woolley's feature film *Stoned* – a biopic about Brian Jones of the Rolling Stones; working with Cate Blanchet as singing coach for Todd Haynes' Bob Dylan inspired film *I'm Not There*; performing the end title song of *Sugarhouse*, a British film scored by composer, Michael Price and contributing vocals to Steven Price's score for *Gravity*, Alfonso Cuarón's 2013 space thriller.

She first worked with composer, George Fenton, as a vocalist on the opening titles of BBC's *Life* series, and went on to feature as a solo vocalist in the "Planet Earth in Concert" performances. Glennie-Smith has been touring with the show since 2010, performing with orchestras across the globe including the Los Angeles Philharmonic at the Hollywood Bowl, The Grant Park Orchestra at the Millennium Park, Chicago, The Metropolitan Orchestra at the Sydney Opera House, and across the United Kingdom with the Philharmonia Orchestra.

In addition to working as a session vocalist, she also writes and regularly performs her own material in and around the United Kingdom.

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



Photo: Cheung Chi-wai

香港管弦樂團（港樂）被譽為亞洲頂尖樂團之一。樂團的歷史可追溯至1895年，樂團前身中英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。2015年2月，港樂遠赴歐洲巡演，在倫敦、維也納（金色大廳）、蘇黎世、荷蘭燕豪芬、伯明翰、柏林、以及阿姆斯特丹舉行音樂會。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、剛辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達、王羽佳以及港樂前任音樂總監艾度·迪華特等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更即

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. With a history stretching back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra, the HK Phil was re-named in 1957 and became fully professional in 1974. In February 2015, it embarks on a major tour to Europe, with concerts in London, Vienna (Musikverein), Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam.

Thanks to significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter, Yuja Wang and Edo de Waart, the HK Phil's previous Music Director.

The HK Phil promotes the work of Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to ten of thousands of children annually. A recording will soon be issued free to schoolchildren



“Today’s HK Phil is absolutely world-class!” Albert Wong, renowned critic

將向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

於2013/14樂季，港樂在北京、上海、廣州、廈門、台北等地巡迴演出，備受好評；樂團亦正籌劃到美國、日本、南韓作巡迴演出。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

本樂季是梵志登出任港樂音樂總監的第三個樂季。樂團在梵志登的領導下繼續創新里程，眾多新的演出計劃中，包括演出華格納《尼伯龍的指環》，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。聯篇歌劇《尼伯龍的指環》將以歌劇音樂會形式分四年演出，每年演出一齣。現場錄音將由拿索斯唱片發行。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

throughout Hong Kong of Britten's *A Young Person's Guide to the Orchestra*, Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart's *Toy Symphony*.

In 2013/14 season, the orchestra made critically-acclaimed tour performances in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Xiamen and Taipei. Future plans include tours to the USA, Japan and Korea.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

This season is Jaap van Zweden's third as Music Director of the HK Phil. With him, the orchestra is undertaking major expansion and new projects, including the first-ever performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of Wagner's *The Ring of the Nibelung*. The four operas are being performed, one a year, in concert and recorded live for the Naxos label.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬/樂團首席
Jing Wang/
Concertmaster



梁建楓/樂團第一副首席
Leung Kin-fung/
Associate Concertmaster



王思恆/樂團第二副首席
Wong Sze-hang/
Associate Concertmaster



朱蓓/樂團第三副首席
Bei de Gaulle/
Third Associate Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐恆
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 范丁
Fan Ting



■ 趙瀛娜
Zhao Yingna



▲ 梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



余思傑
Domas Juškys



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



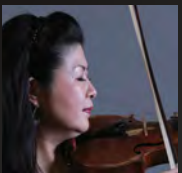
冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



冨田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong Kar-ye



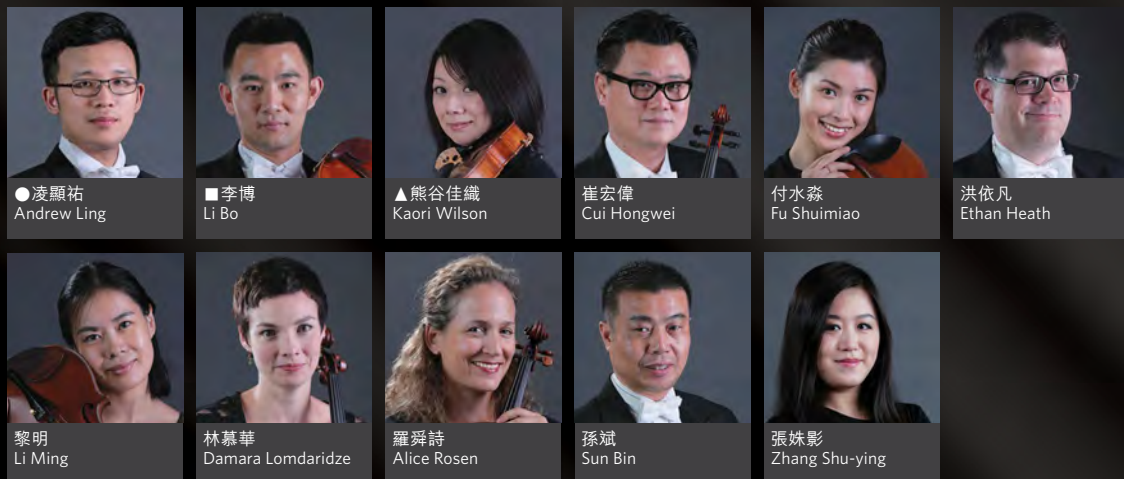
周騰飛
Zhou Tengfei



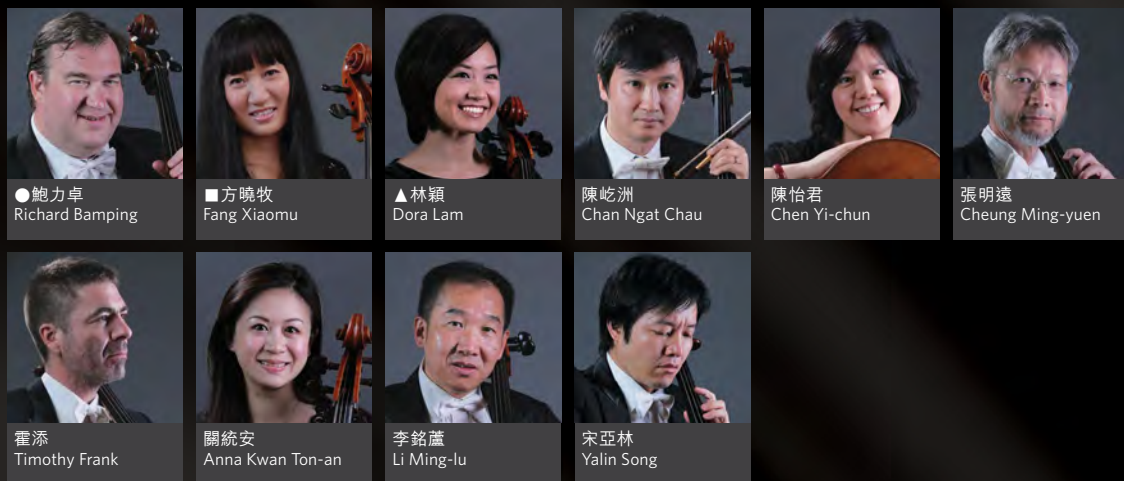
韋鈴木美矢香 (休假)
Miyaka Suzuki Wilson
(On sabbatical leave)



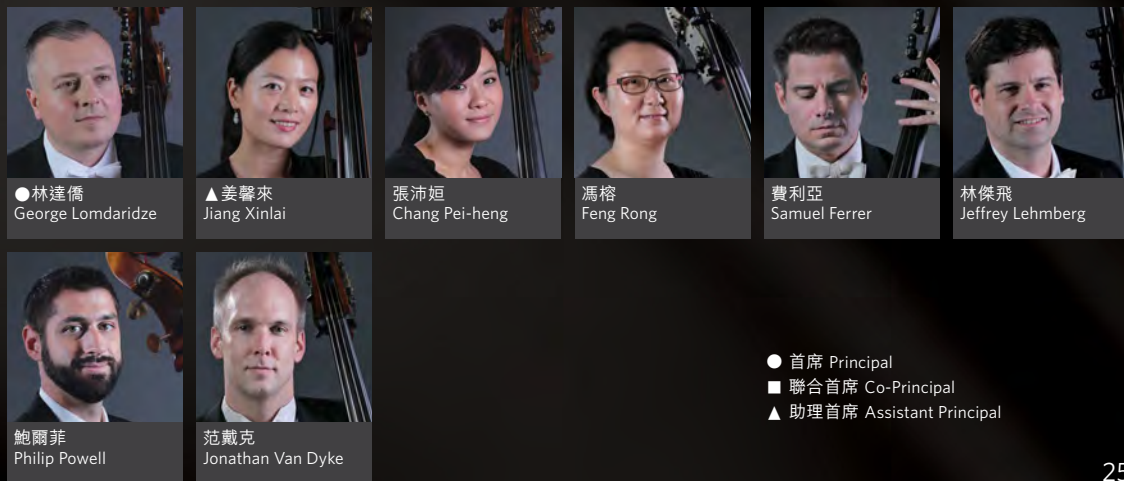
中提琴 VIOLAS



大提琴 CELLOS



低音大提琴 DOUBLE BASSES



- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



▲ 盧韋歌
Olivier Nowak



施家蓮
Linda Stuckey



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull



關尚峰
Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS



● 史安祖
Andrew Simon



▲ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET



● 莫班文
Benjamin Moermond

巴松管 BASSOONS



▲ 李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



● 江蘭
Jiang Lin



■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung



李少霖
Homer Lee



李妲妮
Natalie Lewis

小號 TRUMPETS



● 麥浩威
Joshua MacCluer



▲ 莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston

長號 TROMBONES



● 韋雅樂
Jarod Vermette



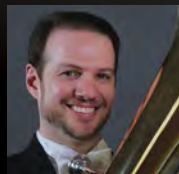
韋力奇
Maciek Walicki

低音長號 BASS TROMBONE



韋彼得
Pieter Wyckoff

大號 TUBA



● 雷科斯
Paul Luxenberg



定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
PERCUSSION



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

豎琴
HARP



● 史基道
Christopher Sidenius

鍵盤
KEYBOARD



● 葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手
FREELANCE PLAYERS

中提琴：楊帆
Viola: Yang Fan

大提琴：洪嘉儀
Cello: Shelagh Heath

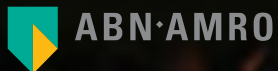
敲擊：王偉文
Percussion: Raymond Vong

鍵盤：嚴翠珠
Keyboard: Linda Yim

大師席位贊助

THE MAESTRO PODIUM ENDOWMENT

由以下機構贊助
Endowed by



樂團席位贊助

CHAIR ENDOWMENT

成為樂團席位的贊助人，您可以與港樂及樂師建立一個更緊密的連繫，推動港樂的發展，提高樂團的質素，讓才華洋溢的音樂家踏上藝術頂峰。

By endowing an orchestra chair, you help the orchestra attract and retain the most gifted musicians in the world. Donors who choose to give in this way enjoy close relationships with our musicians and become valued members of the Hong Kong Philharmonic Orchestra family.

香港管弦樂團感謝以下機構及贊助人支持樂團席位贊助。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to thank the following sponsors of our Chair Endowment.

李博的樂師席位由以下人士贊助：

The Musician's Chair for Li Bo is endowed
by the following donors:

蔡博川先生夫人
Mr & Mrs Alex
& Alice Cai

趙潒娜的樂師席位由
以下機構贊助：

The Musician's Chair for
Zhao Yingna is endowed
by the following organisation:

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu
Memorial Fund

李博
Li Bo

聯合首席中提琴
Co-Principal Viola

如需查詢捐款或其他贊助計劃，
歡迎致電2721 2030 或電郵至
development@hkphil.org 與我們聯絡。
Enquiries for donations or
other sponsorship schemes,
please call 2721 2030 or email
development@hkphil.org

趙潒娜
Zhao Yingna
聯合首席第二小提琴
Co-Principal Second Violin

大師會

MAESTRO CIRCLE

大師會特別為熱愛交響樂的企業及人士而設，旨在推動香港管弦樂團的長遠發展及豐富市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

MAESTRO CIRCLE is established for the business community and individuals who are fond of symphonic music. It aims to support the long-term development of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and to enrich cultural life. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members

周生生
(how Sang Sang)

RBS™

新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

WHARF
Established 1886

YCEE
CHEMICALS

鑽石會員 Diamond Members

亞洲保險
Asia Insurance

Hsin Chong Holdings (H.K.) Ltd.
新昌集團(香港)有限公司
品質與服務
QUALITY & SERVICE



SYMPHONY
SYMPHONY CHARITABLE FOUNDATION

綠寶石 Emerald Members

Ana and Peter
Siembab

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members

THE LANGHAM
Hong Kong

菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT

新興機構
SUN HING GROUP



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團在此向以下商業機構及熱心人士
表達由衷謝意：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is grateful
to the following corporations and individuals for
their generous support:

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

趙瀾娜(聯合首席第二小提琴)的樂師席位由以下機構贊助：
The Musician's Chair for Zhao Yingna (Co-Principal
Second Violin) is endowed by the following organisation:
邱啟楨紀念基金 • C. C. Chiu Memorial Fund

李博(聯合首席中提琴)的樂師席位由以下人士贊助：
The Musician's Chair for Li Bo (Co-Principal Viola) is
endowed by the following donors:
蔡博川先生夫人 • Mr & Mrs Alex & Alice Cai

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs David Fried

Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌國際集團有限公司

Kerry Holdings Limited • 嘉里控股有限公司

Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷

Mr Kung Ming Foo Jackson • 龔鳴夫先生

Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷

Mr & Mrs Nicholas Sallnow-Smith

Mr & Mrs Alec P Tracy

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman

Mr Stephen Tan • 陳智文先生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous • 無名氏

Dr & Mrs B J Buttifant

Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生

Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Dr & Mrs Robert John Collins

Dr & Mrs Carl Fung

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Mr & Mrs Charles and Keiko Lam

Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Ms Li Shuen Pui Agnes

Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生

Prof John Malpas

Mr & Mrs Gilles Martin

Dr Joseph Pang

Mrs A M Peyer

Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生

Ms Poon Yee Ling Eligina

The Beijing Music Festival Foundation (Hong Kong) Limited

(In Members' Voluntary Liquidation)

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)

Mr Lawrence Chan C Y

Mr Cheng Kwan Ming

Mrs Evelyn Choi

Mr Bryan Fok • 霍天璋先生

Mr & Mrs Michael and Angela Grimsdick

Mr Maurice Hoo • 胡立生先生

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr & Mrs Jack Leung

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Ms D Nam

Mr John & Mrs Coralie Otoshi

Shinabel

Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷

Ms Tse Wai Shun Susan • 謝惠純女士

Mr & Mrs S T Tso

Mr Wai Kar Man Clement

Mr & Mrs Matthew Wong and Rachel Lloyd-Wong • 王威遠先生及王羅愛欣女士

Mr Patrick Wu

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

First Initiative Foundation • 領賢慈善基金

Mr & Mrs David Fried

Hang Seng Bank • 恒生銀行

Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 - HK\$99,999

Ms Doreen Lee and Mr Lawrence Mak • 李玉芳女士及麥耀明先生

Kerry Holdings Limited • 嘉里控股有限公司

Shun Hing Education and Charity Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人

Mr Ian D Boyce

Mr Iain Bruce

Mr David Chiu

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Ms Ho Oi Ling

Mr Geoffrey Ko • 高惠充先生

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Dr Thomas Leung W T • 梁惠棠醫生

Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金

Mr Stephen Luk

Mr & Mrs Bernard Man • 文本立先生夫人

Ms Poon Yee Ling Eligina

Mr Paul Shieh

Mr & Mrs Stephen Suen • 孫漢明先生夫人

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Mr Wong Kin On Thomas • 黃建安先生

Mr & Mrs Yam Yee Kwan David • 任懿君伉儷

Dr M T Geoffrey Yeh • 葉謀遵博士

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous • 無名氏

Mr Cheng Chin Pang • 鄭展鵬先生

Mrs Evelyn Choi

Mr Philip Lawrence Choy

Mr Chu Ming Leong

Prof David Clarke • 祈大衛教授

Mr Gordon Gao • 高遠先生

Ms Lai Wing Sze Charlotte

Dr Lee Shu Wing Ernest • 李樹榮博士

Mr Richard K H Li • 李景行先生

Dr Ingrid Lok and Dr Tim Li

Lok Sze Pui

Marcus Musical Workshop

Mrs Ruby Master

Mr & Mrs Leland Sun • 孫立勳先生夫人

Mr Tony Tsoi • 蔡東豪先生

Mrs Gertrude Wong • 黃鄺國璋女士

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon

羅紫媚小姐 and Joe Joe



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
置地有限公司
The Hongkong Land Group
怡和有限公司
Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation
花旗銀行
Citibank, NA
香港董氏慈善基金會
The Tung Foundation

商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈
艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用
張爾惠先生 捐贈
洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用
鍾普洋先生 捐贈
多尼·哈達 (1991) 大提琴·由張明遠先生使用
史葛·羅蘭士先生 借出
安素度·普基 (1990)·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang
Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao
Donated by Mr Lowell Chang
Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang
Donated by Mr Po Chung
Dawne Haddad (1991) Violoncello, played by Mr Cheung Ming-yuen
Loaned by Mr Laurence Scofield
Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

- 所捐贈之罕有樂器
- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
 - 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
 - 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用
 - 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閩式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

- Rare instruments donated
- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
 - Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
 - Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster
 - Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

Honorary Patron

行政長官

The Chief Executive

梁振英先生

The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

Board of Governors

蘇澤光先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

主席

Chairman

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

副主席

Vice-Chairmen

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

司庫

Treasurer

陳錦標博士

Dr Joshua Chan Kam-biu

邱詠筠女士

Ms Winnie Chiu

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

霍經麟先生

Mr Glenn Fok

湯德信先生

Mr David L. Fried

馮鈺斌博士

Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP

梁馮令儀醫生

Dr Lilian Leong, BBS, JP

梁卓偉教授

Prof Gabriel Leung, GBS

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

史樂山先生

Mr John Slosar

蘇彰德先生

Mr Douglas So

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

董溫子華女士

Mrs Harriet Tung

楊顯中博士

Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

贊助基金委員會

Endowment Trust Fund

Board of Trustees

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

主席

Chair

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

Executive Committee

蘇澤光先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

主席

Chair

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

財務委員會

Finance Committee

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

主席

Chair

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

楊顯中博士

Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

Fundraising Committee

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

主席

Chair

吳君孟先生

Mr Edward Ng

應琦泓先生

Mr Steven Ying

副主席

Vice-Chairmen

張凱儀女士

Ms Cherry Cheung

湯德信先生

Mr David L. Fried

雲晞蓮女士

Mrs Wendy Hegglin

李何芷韻女士

Mrs Amanda T. W. Lee

廖偉芬女士

Ms Jennifer W. F. Liu

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

施彼得先生

Mr Peter Siembab

蘇彰德先生

Mr Douglas So

董溫子華女士

Mrs Harriet Tung

楊俊偉博士

Dr Anthony Yeung

聽眾拓展委員會

Audience Development

Committee

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

主席

Chair

陳錦標博士

Dr Joshua Chan Kam-biu

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

紀大衛教授

Prof David Gwilt, MBE

李偉安先生

Mr Warren Lee

梁馮令儀醫生

Dr Lilian Leong, BBS, JP

梁卓偉教授

Prof Gabriel Leung, GBS

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

史德琳女士

Ms Megan Sterling

司徒敬先生

Mr Justice Frank Stock, GBS, JP



香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

行政及財務部

Administration and Finance

何黎敏怡

Vennie Ho

行政及財務高級總監

Senior Director of Administration and Finance

李康銘

Homer Lee

財務經理

Finance Manager

李家榮

Andrew Li

資訊科技及項目經理

IT and Project Manager

吳慧妍

Annie Ng

人力資源經理

Human Resources Manager

郭文健

Alex Kwok

行政及財務助理經理

Assistant Administration and Finance Manager

陳碧瑜

Rida Chan

行政秘書

Executive Secretary

蘇碧華

Vonee So

行政及財務高級主任

Senior Administration and Finance Officer

關芷瑩

Ophelia Kwan

資訊科技及行政主任

IT and Administrative Officer

何堃華

Farie Ho

行政助理

Administrative Assistant

莫肇軒

Heywood Mok

藝術行政實習生

Arts Administration Management Trainee

梁錦龍

Sammy Leung

辦公室助理

Office Assistant

藝術策劃部

Artistic Planning

韋雲暉

Raff Wilson

藝術策劃總監

Director of Artistic Planning

趙桂燕

Charlotte Chiu

教育及外展經理

Education and Outreach Manager

王嘉瑩

Michelle Wong

藝術策劃經理

Artistic Planning Manager

林奕榮

Lam Yik-wing

助理教育及外展經理

Assistant Education and Outreach Manager

鄭宇青

Priscilla Cheng

教育及外展主任

Education and Outreach Officer

潘盈慧

Christine Poon

藝術策劃主任

Artistic Planning Officer

發展部

Development

程婉玲

Clara Ching

發展總監

Director of Development

李嘉盈

Jenny Lee

發展經理

Development Manager

譚穎敏

Myra Tam

發展經理

Development Manager

唐佩茵

Yan Tong

發展助理經理

Assistant Development Manager

袁藹敏

Yman Yuen

發展助理經理

Assistant Development Manager

市場推廣部

Marketing

陳嫻欣

Doris Chan Kwok-yan

市場推廣總監

Director of Marketing

李碧琪

Becky Lee

傳媒關係經理

Media Relations Manager

曹璟璘

Karin Cho

市場推廣助理經理

Assistant Marketing Manager

劉淳欣

Sharen Lau

市場推廣助理經理

Assistant Marketing Manager

何惠嬰

Agatha Ho

客務主任

Customer Service Officer

林嘉敏

Carman Lam

客務主任

Customer Service Officer

陳沛慈

Daphne Chan

市場及傳訊主任

Marketing Communications Officer

樂團事務部

Orchestral Operations

鄭浩然

Kenny Chen

樂團事務總監

Director of Orchestral Operations

陳國義

Steven Chan

舞台經理

Stage Manager

何思敏

Betty Ho

樂譜管理

Librarian

黎樂婷

Erica Lai

署理樂團人事經理

Acting Orchestra Personnel Manager

陳雅穎

Wing Chan

樂團事務主任

Orchestral Operations Officer

李馥丹

Fanny Li

樂團事務主任

Orchestral Operations Officer

蘇近邦

So Kan-pong

運輸及舞台主任

Transportation and Stage Officer

賽馬會音樂密碼教育計劃
JOCKEY CLUB KEYS TO MUSIC
EDUCATION PROGRAMME

獨家贊助
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

INSTRUMENTAL MASTERCLASS 樂器大師班

10 場樂器大師班
INSTRUMENTAL MASTERCLASSES
FROM 10/1 - 14/2/ 2015

COME & GET INSPIRED BY THE
HK PHIL MUSICIANS
齊來向港樂樂師學習

免費登記及詳情請按
FOR DETAILS &
FREE REGISTRATION



查詢 ENQUIRIES: 2312 6103

主題 TOPICS ▼

- 1 器樂面試 - 無難度!
AUDITION - NO SWEAT!
- 2 小組合奏多繽紛
ENSEMBLE PLAYING -
MAKE IT FULL OF FUN!
- 3 與視奏和音階做朋友
HOW TO APPROACH SIGHT
READING, QUICK STUDY & SCALE
WITHOUT PANIC?
- 4 演奏技巧及演繹
PERFORMANCE TECHNIQUES



(how Sang Sang

LIMITED EDITION

'DAS RHEINGOLD'
RING NECKLACE



AVAILABLE EXCLUSIVELY AT
hkeshop.chowsangsang.com

周生生 (how Sang Sang



(852) 2192 3123

TOM LEE
Music

通利琴行

Since 1953

The Most Trusted Name in Music

The **ART OF MUSIC**

美妙樂章
藝術典範



Largest And Finest Musical Instrument Selection In Southeast Asia

MAIN SHOWROOMS

facebook.com/tomleemusic.hk

weibo.com/tomleemusic.hk

www.tomleemusic.com.hk

- KOWLOON** : 1-9 Cameron Lane, Tsimshatsui 2723 9932
- HONG KONG** : 144 Gloucester Road, Wanchai 2519 0238
- NEW TERRITORIES** : Shop 303, HomeSquare, Shatin 2602 3829
- MACAU** : Rue De Francisco Xavier Pereira No. 96A, R/C Macau (853) 2851 2828

Tsimshatsui · Olympian City · Kowloon Bay · Lok Fu · Hunghom · Wanchai · Causeway Bay · Taikoo · Aberdeen
Western District · Shatin · Ma On Shan · Tsung Kwan O · Tsuen Wan · Tsing Yi · Tuen Mun · Yuen Long · Tai Po · Macau

Ticketing Service : URBTX, Hong Kong Ticketing & Cityline